

日语教学改革与跨文化交际能力的培养

◆孙竹艳

(大连交通大学 辽宁省大连市 116030)

摘要:随着中日交流不断加强,两者之间的经济、文化交往逐渐频繁,日语的学习目标从取得日语国际能力测试的资格证书转变为基本的语言知识结构和跨文化的交际能力,满足日资企业发展的需求。因此需要对日语教学进行改革并着重培养学生跨文化交际能力。本文主要从当前日语教学中所存在的问题及日语教学改革和跨文化交际能力培养措施以及跨文化交际的重要性进行简要分析阐述。

关键词:日语教学改革;跨文化交际;能力培养

引言:

随着中日两国文化、经济的不断交融,在我国建立的日资企业不断增加且规模不断扩大,与此同时所需要的专业性人才也在增加。为满足日资企业的发展需求,进行培养具有商务日语知识及综合运用能力和跨文化交际能力较强的专业性人才。

一、当前日语教学中所存在的问题

(一)日语教师综合能力欠缺及教学方式老化

首先在进行日语教学过程中未形成良好的日语思维方式以及日语表达习惯。常常在日语教学过程中使用日语和汉语掺杂的方式进行授课,未能按照要求完成全日语课堂模式,进一步导致学生也无法形成日语的思考及表达模式,让日语无法成为学生的一种思维导向,只会把两种语言进行一对一的转变,无法根据日语的思维方式 and 语句环境以及文化进行灵活转变^[1]。其次是教学方式老化,只把学习放在日语国际能力测试资格证书上并以此为主要目标,完全忽视当下社会发展现状。并且过于重视日语单词及语法结构的学习,完全忽视学生的日语沟通能力、跨文化交际能力,造成学生对基本的日语词汇、语法可以熟练掌握,但却无法综合运用所学知识,为以后学生步入社会造成巨大影响。并且在教学过程中过于偏重理论化忽视日语的实际运用,导致学生日语的口语表达能力薄弱。

(二)教学课程安排不合理

首先大多数日语课程安排不具备独立性、科学性、延伸性,在课程学习过程中对教材的认知过于局限。例如《精读》课程中概括范围较为广泛,视、听、说、写、译五个方面都包含其中,而教师却无法对其所有内容进行讲解,只能根据章节重点进行课程讲授。此种教学方式容易误导学生对教授内容进行重点分析,造成其他方面的内容欠缺,并对学生的综合能力造成影响。

二、日语教学改革措施

(一)形成多样化、全日语化教学体系

随着社会需求多样化的提升,学生不仅要掌握基础的日语知识还要对商务日语有一定了解并且要有较强的跨文化交流能力以及对日商务的操作能力。故而在教学体系上不仅要让学生对基础的视、听、说、写、译等进行掌握,还要进行针对性的面对日本的经济、文化、贸易进行充分了解,尽可能的为社会培养市场上能够应用型人才^[2]。首先可以对市场上的日资企业进行人才需求调研,充分了解日资企业的人才需求和管理需求,并对调研数据进行参考切合实际教学情况来制定合理的日语教学方案,使教学内容能够贴近企业要求的同时符合实际情况的需要,并在实际教学中,结合实际教学情况不断地丰富和完善教学方案,促使日语教学体系更加完善。

(二)充分利用各项教学资源

首先在日语教学中教师可以充分利用多媒体进行课件教学,使教学内容可以更加直观、具体的呈现在学生眼前并在学生脑海中形成强烈冲击,激发学生学习积极性促使学生对日语产生学习兴趣。其次教师还可以利用多媒体为学生播放有关日本本土文化的纪录片和经典电影以及民俗风情等,让学生通过直观的方式了解日本的人文风貌、生活习性等,进一步丰富日语教学课堂并对日语教学进行质的延伸,开阔学生眼界。

三、培养跨文化交际的有效途径

(一)建立新的课堂环境

首先应当充分了解日本文化,教师注重自身的文化素质修养并通过对日本文化书籍以及纪录片的多方面渠道吸取日本文化,并进行中日文化比较,运用到实际教学当中。其次是在教学手段上可以进行选择性创新来提高教学质量。例如可以充分利用日语交流环境激发学生的学习兴趣,将教室布置成日本格调,让学生在其中感受到浓厚的氛围并进行日语交流^[3]。也可以进行“角色扮演”将经典的日本电影片段搬上教室讲堂,在此期间学生为还原电影经典会在课下进行资料和电影创作背景的查找,进一步使得学生对日本文化产生新的了解。

(二)进行中日语言比较寻找文化差异

纵观古今日本和中国的渊源长而悠远,有道日语源自汉语,中日语言存在共性的同时经过千年洗礼也存在特性,在日语的实际教学中应当通过语言特性来挖掘文化特性,语言是一个民族文化的象征。例如在汉语中有较多的民俗谚语、成语等,每一个词语背后都有与之相匹配的故事。如果不了解相关背景就很难理解词语内容,汉语如此日语更是相同,因此在日语教学中可以结合文化背景进行讲解语言,既便于学生理解,还可以激发学生学习兴趣。

四、跨文化交际的重要性

跨文化交际主要是指本民族语言和非本民族语言之间的交际,也是指语言文化背景有差异的人之间的交际,作为一种新兴科学,是在日益全球化的时代背景下产生的。德国社会心理学家托马斯进行分析:充分了解、尊敬、认同自己与对方的文化背景及文化差异,能够进行创造性地运用能力来进行交际,不同文化环境中的交际能力,即不同文化背景下的人进行交流时,跨文化交流越强烈,并且对文化差异有着强烈的辩解并对能够克服文化差异产生的阻碍,从而达到文化交流的能力^[4]。

首先不同的文化下,人的归属感和情感方式有着很大差别,因此建立共感能够深刻体会他人的苦乐,在情感上产生强烈共鸣。共感的缺失会无法理解他人价值观,并在缺乏统一的背景下无法对他人的情感做出恰当的评价。因此跨文化交际中对对方文化的了解认知有着重要作用,有助于在沟通过程中深入对方心理了解对方心理需求。其次是双向交际,交际是一个相互的循环互相影响的过程,其中以礼仪为主体,为满足过程需要要求了解对方民族的文化礼仪、风俗习惯,并深刻认识到礼仪是连接双方沟通的桥梁。

五、结束语

综上所述,在日语教学中要勇于打破传统不断进行丰富教学体系,并根据社会变化进行改革,看清市场发展趋势明白商务日语是对日开展商务的重要桥梁。并在日语实际课堂教学中应当尽力避免由文化差异所引起的摩擦,增强学生跨文化交际能力、表达能力、思维方式等,进一步提高日语教学质量。

参考文献:

- [1]周晓冰.高校日语教学中跨文化交际能力培养策略研究[J].许昌学院学报,2016,35(1):147-149.
- [2]曲洁.日语教学中跨文化交际能力的培养探赜[J].吉林省教育学院学报,2016,32(1):53-55.
- [3]安小康.浅析高校日语教学中跨文化交际能力的培养[J].浙江工商职业技术学院学报,2017,16(2):75-77.
- [4]周婷.谈高职院校日语专业教学跨文化交际能力的培养[J].辽宁师专学报(社会科学版),2017(3):45-46.

作者简介:孙竹艳,女,汉族,籍贯:辽宁省沈阳市,生于:1975-04-16,外国语学院,职称:讲师,硕士学历,研究方向:日本文化,主要从事日语教学。